

Десь за тридев'ять земель, там, де й перець не росте, гуляв собі морськими обр'ями старий піратський корабель. Розбійницьку ватагу на ньому очолював старий морський вовк - Рудий Бородань.

Цей хвацький пройдисвіт не раз побував у бувальцях і не з однієї печі хліба скуштував. За життя прибрав до рук безліч скарбів, нападаючи на ворожі кораблі.

Після останнього нападу піратам дісталася мапа невідомого острова. На ній був позначений шлях до печери, де лежали незліченні скарби. Рудий Бородань хутко сховав мапу в надійному місці, аби ніхто не рознюхав його таємницю.

А ввечері, з нагоди вдалого нападу, капітан влаштував для усіх пишну гулянку, де пірати досхочу насолоджувалися напоями та співали розбійницьких пісень.



Somewhere worlds away, at the ends of the earth, an old pirate ship played the seas. An old sea wolf named Red Beard headed the squad of sea robbers on the ship.

A boisterous snake oil salesman has been through it and had rough time. The chancer got a grip of loads of treasures by robbing enemy ships.

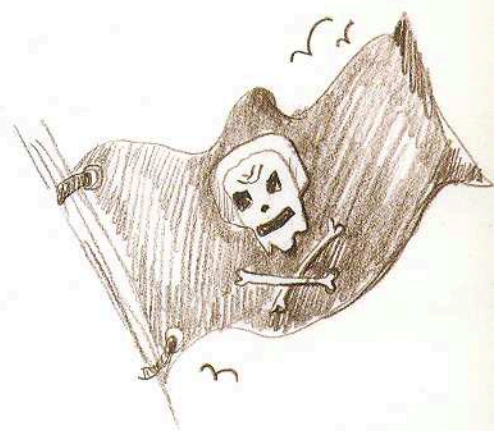
Following recent armed assault, the pirates seized a map of an unknown island. The map pinpointed the path to the cave with no end of treasures. Right off the bat, Red Beard hid the map in a sure place so nobody could smell his secret out.

Later that day, the Captain arranged a great evening-party so pirates could celebrate, enjoy plenty of drinks and sing robber songs.

Не встиг він вранці на поміст ступити, як одразу ж наказав ширше розпустити вітрила й прямувати на південний захід - до таємничого острова. «На південний захід», - повторив слова грізного ватажка папуга, який завжди сидів на лівому плечі Рудого Бороданя.

Папуга знав про таємничу мапу й про те, до яких коштовних скарбів вона може привести її власника. Якимось він підслухав потаємну розмову свого господаря з одним із його поплічників - Кривим Роджером, котрому Рудий Бородань довіряв якнайбільше.

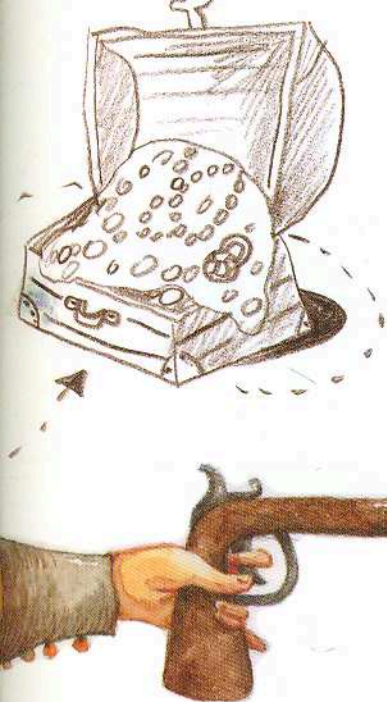
Удвох вони вирішили привласнити собі усі скарби і покинути печеру першими, а решту розбійників залишити у ній напризволяще.



First thing in the morning, Red Beard ordered to outspread sails and head for the southwest toward the mysterious island. “Head for the southwest,” – the parrot, always sitting on Beard’s left shoulder, repeated the words of a fearsome Captain.

The parrot was well aware of the mysterious map and the precious treasures it promised. Somehow, he overheard a secret conversation between his master and one of his companion-in-arms, Crooked Rodger, whom Red Beard trusted most.

They agreed to acquire all the treasures and abandon the cave by leaving the rest of their companions to the mercy of fate.



Рано-вранці, коли ще й на світ не зоріло, корабель добрався до берега. Щойно Рудий Бородань залишився наодинці, щоб краще розгледіти мапу, кмітливий папуга спритно вирвав її у господаря із рук та стрімголов кинувся до найближчого підліску.

Грізний капітан нараз випустив навздогін нахабному розбишаці кілька куль зі свого надійного старого пістоля, та, чи не вперше в житті, схибив.



Bright and early, at the crack of dawn, the ship sailed ashore. Once on his own, Red Beard craned over the map when quick-witted parrot deftly wrested it from his grasp and rushed headlong into the nearest copse at a breakneck pace.

A fearsome Captain instantly sent several shots into a saucy *bandolero* out of his tried and true pistol, though missed out for the first time in his life.